

## LAMPIRAN

### TABEL DATA

No.	Jenis Metafora	Data	Arti
1.	Metafora struktural	1.1 天鋼や京江戸かけて千代の春 Tenbin ya Kyou Edo kakete chiyo no Haru	Keseimbangan dan melintasi Kyoto dan Edo ribuan musim semi
2.	Metafora orientasional	2.1 春なれや名もなき山の薄霞 Haru nare ya namonaki yama no usu ga sumi  2.2 さまざまの事思ひ出す桜かな Samazama no koto omohi dasu sakura kana	Musim semi akan tiba gunung tanpa nama kabut tipis  Sakura mengingatkan pada berbagai hal

3.	Metafora ontologis	<p>3.1. 花の陰謡に似たる旅寝哉 Hana no kage utai ni nitaru tabi nekana</p> <p>3.2. 誰やらが形に似たりけさの春 Dare yara ga katachi ni nitari kesa no haru</p> <p>3.3 初桜 折りしも今日は 能日なり Hatsu zakura orishi mo kyou wa no ubi nari</p>	<p>Tidur dalam perjalanan menyerupai lagu bayangan bunga</p> <p>Seseorang menyerupai bentuk musim semi pagi ini</p> <p>Bunga sakura pertama secara kebetulan hari ini Hari nohjitsu</p>
4.	Metafora Antropomorfik	<p>4.1. 春の夜は桜に明けてしまひけり Haru no yo wa sakura ni akete shimahi keru</p> <p>4.2. 二日にもぬかりはせじな花の春 Futsuka ni mo nukari wa sejina hana no haru</p> <p>4.3 姥桜 さくや老後の思ひ出      Ubazakura sakuya rougo no omo hi ide</p>	<p>Malam musim semi Menyingsing dengan bunga sakura</p> <p>Musim semi bunga yang tidak akan becek selama dua hari</p> <p>Bunga sakura pertama secara kebetulan hari ini hari nohjitsu</p>

5.	Metafora Kehewanan	5.1. 古池や蛙飛び込む水の音 Furuikeya kawazu tobikomu mizu no oto'	Dikolam tua katak melompat kecipak air
6.	Metafora Pengabstarakan	6.1 於春々大ナル哉春と云々 Aa haru haru ooi naru kana haru to unmen  6.2 春立てまだ九日の野山哉 Haru tachite mada kokonoka no noyama kana  6.3 丈六に 陽炎高し 石の上 Jouroku ni kagerou takashi ishi no ue	Musim semi dan musim semi dan seterusnya  Musim semi masih Sembilan hari di ladang dan pegunungan  Jouroku kabut panas tinggi diatas batu
7.	Metafora Sinestetik	7.1 雲雀より空にやすらふ峠哉 Hibari yori sora ni ya surafu tougekana	Damai di langit skylark tougeya  Dibawah pohon, sup,

		<p>7.2 木のもとに 汁も鱈も 桜かな Ki no moto ni shiru mo namasu mo sakura kana</p>	<p>ikan, dan bunga sakura</p>
8.	<p>Metafora Kreatif/Inovatif</p>	<p>8.1 水とりや氷の僧の靴の 音 Mizu tori ya koori no sou no kutsu no oto</p> <p>8.2 一里は みな花守の 子孫かや Hito sato wa mina hanamori no shison kaya</p>	<p>Suara ember air dan biksu es</p> <p>Apa semua orang keturunan hanamori</p>
9.	<p>Metafora Konvensional</p>	<p>9.1 はる立や新年ふる き米五升 Haru tatsu ya shinnen furu ki kome go syou</p> <p>9.2 山里は 万歳遅し 梅 の花 Yamasato wa manzai ososhi ume no hana</p>	<p>Beras diayak Tahun baru Harutatsuya 5 sho</p> <p>Desa pegunungan sudah terlambat bunga prem</p>

10.	Metafora Leksikal	10.1 年々や猿に春せたる 猿の面 Toshi doshi ya saru ni kisetaru saru no men	Topeng monyet yang dikenakan oleh monyet selama bertahun-tahun.